

**ENSEMBLE  
ARCANGELO**

**JONATHAN COHEN**  
director

**AVI AVITAL**  
mandolina



# El Ateneo



## UNA EXPERIENCIA ÚNICA

LIBROS • MÚSICA • JUGUETES • PAPELERÍA

**CIUDAD DE BUENOS AIRES:**

GRAND SPLENDID:

Av. Santa Fe 1860

Av. Cabildo 2093

Florida 340

Florida 632

**CÓRDOBA:**

Av. General Paz 156

**LA PLATA:** Calle 50

Nº 661/663 entre 8 y 9

**ROSARIO:**

Córdoba 1473

**SAN MIGUEL DE TUCUMÁN:**

25 de Mayo 182

**||:mozarteum**  
*argentino*



**Buenos Aires Ciudad**

JEFE DE GOBIERNO

**Horacio Rodríguez Larreta**

JEFE DE GABINETE

**Felipe Miguel**

MINISTRO DE CULTURA

**Enrique Avogadro**

**TeatroColón**

DIRECTOR GENERAL Y ARTÍSTICO

**Jorge Telerman**

# TEMPORADA 2023

LUNES 24 DE ABRIL

**DEJAN LAZIĆ** piano

LUNES 5 DE JUNIO

**CAMERATA SALZBURG**

**GIOVANNI GUZZO** violín y dirección musical

LUNES 26 DE JUNIO

**ORQUESTA DE CÁMARA DE MÚNICH**

**RODOLFO BARRÁEZ** director

**LISE DE LA SALLE** piano

LUNES 7 DE AGOSTO

**ENSEMBLE ARCANGELO**

**JONATHAN COHEN** director

**AVI AVITAL** mandolina

LUNES 28 DE AGOSTO

**ORQUESTA SINFÓNICA DE LUCERNA**

**MICHAEL SANDERLING** director

**STEVEN ISSERLIS** violonchelo

LUNES 9 DE OCTUBRE

**RAFAEL FINGERLOS** barítono

**SASCHA EL MOUSSI** piano

LUNES 30 DE OCTUBRE

**FAURÉ QUARTETT**



Personas que descubren,  
entienden y resuelven el  
mundo a su alrededor.

It all adds up to The New Equation.

Conocé más en [pwc.com.ar](https://www.pwc.com.ar)

[@PwC\\_Argentina](https://twitter.com/PwC_Argentina) [/PwCArgentina](https://www.facebook.com/PwCArgentina) [/PwCArgentina](https://www.youtube.com/channel/UCPwCArgentina) [/PwCArgentina](https://www.linkedin.com/company/PwCArgentina) [/pwcartentina](https://www.instagram.com/pwcartentina)

© 2023 Price Waterhouse & Co. S.R.L., Price Waterhouse & Co. Asesores de Empresas S.R.L., PwC Legal S.R.L. y PwC Servicios de Argentina S.R.L. Todos los derechos reservados.





## ENSEMBLE ARCANGELO

Contándose en la actualidad como uno de los ensambles líderes a nivel internacional entre aquellos dedicados a la interpretación históricamente informada, Arcangelo fue fundado en 2010 por Jonathan Cohen, su Director Artístico. Integrado por músicos notables, el espíritu del grupo se rige por la determinación de aplicar y conjugar una escucha profunda con el arte de la creación de música de cámara al momento de preparar e interpretar cada obra del repertorio, desde *sonatas a trio* hasta oratorios.

En 2016 Arcangelo resultó la primera agrupación dedicada a la música del período Barroco en ser nombrada Ensamble en Residencia del Wigmore Hall de Londres. Esa misma temporada debutó en los BBC Proms retornando a ese ciclo en 2018 y en 2021, ofreciendo aclamadas interpretaciones de *Theodora* de Georg Friedrich Händel y de la *Pasión según San Mateo* de Johann Sebastian Bach.

El ensamble se ha presentado en algunas de las principales salas y festivales del mundo incluyendo el Carnegie Hall, la Konzerthaus de Viena, la Academia Liszt de Budapest, el Festival de Música Antigua de Brujas, Tonhalle Zúrich, el Festival de las Artes de Dresde, el Teatro de la Ópera de Oslo, el Auditorio de

Barcelona, la Filarmónica de Colonia, deSingel de Amberes, el Paul Klee Zentrum de Berna y el Festival de Salzburgo.

Entre los registros discográficos de Arcangelo que han sido galardonados con destacados reconocimientos de la crítica especializada, se cuentan sus versiones de las Sonatas a Trio Op. 1 de Buxtehude para el sello Alpha Classics, grabación nominada a un Premio Grammy en 2018, así como dos álbumes ganadores de sendos Gramophone Awards, realizados junto al contratenor Iestyn Davies para Hyperion. La colaboración discográfica del ensamble con las violinistas Alina Ibragimova y Vilde Frank obtuvo un Echo Klassik Award mientras que su versión de los Conciertos para violonchelo de Carl Philip Emmanuel Bach junto a Nicolas Altstaedt les valió un BBC Music Magazine Award.

Como parte de las celebraciones por el décimo aniversario de Arcangelo, en 2020, la agrupación lanzó un innovador programa formativo para jóvenes denominado “New Ensemblists”, mediante el cual provee entrenamiento y soporte profesional para destacados y prometedores jóvenes músicos integrantes de ensambles.

# ENSEMBLE ARCANGELO

**JONATHAN COHEN**  
clave y dirección

## Violín 1

**COLIN SCOBIE** – *Concertino*  
**EMILY NEBEL**  
**YAORÉ TALIBART**

## Violín 2

**MICHAEL GUREVICH** – *Principal*  
**CRISTINA PRATS-COSTA**

## Viola

**ALIYE CORNISH** – *Principal*  
**THOMAS KETTLE**

## Violonchelo

**JONATHAN BYERS** – *Principal*  
**MADELEINE BOUISSOU**

## Contrabajo

**LUIS CABRERA**



## JONATHAN COHEN

Director, violonchelista y clavecinista, Jonathan Cohen sobresale en actividades tan diversas como la interpretación de música de cámara contemporánea, la dirección de ópera barroca y del repertorio sinfónico del Clasicismo.

Además de ser Director Artístico de Arcangelo, Director Musical de “Les Violons du Roy” y Director Artístico del Festival de Tetbury, es el nuevo Director Artístico de la Handel & Haydn Society.

En la presente temporada 2023-24 continúa con una fuerte presencia a ambos lados del Atlántico. En Europa como director invitado de la Budapest Festival Orchestra, Kammerorchester Basel, Orchestre Philharmonique de Radio France, Orchestre Philharmonique Royal de Liège y de la Hessischer Rundfunk Sinfonieorchester y en Norteamérica, en su primera temporada como Director Artístico de la Handel & Haydn Society, con sede en Boston, liderando la interpretación de obras maestras del Barroco entre las que se incluyen *Israel* y *El Egipto* y el *Mesías* de Händel, además de

dirigir a la Sinfónica de San Francisco y de llevar adelante diversos proyectos al frente de *Les Violons du Roy*.

Jonathan Cohen fundó Arcangelo en 2010 con el objetivo de crear proyectos de alta calidad hechos a medida. Luego de ser nombrado primer “Ensamble Barroco en Residencia” en el Wigmore Hall, institución con la cual la agrupación mantiene una estrecha colaboración, Arcangelo se ha presentado en algunas de las principales salas del circuito internacional, incluyendo la Filarmónica de Berlín, el Barbican Centre y el Musikverein de Viena, contándose como hitos sus tres celebradas presentaciones en los BBC Proms.

Arcangelo ha producido hasta la actualidad veintiocho álbumes discográficos elogiados por la crítica siendo los más recientes *Tiranno* junto a la mezzosoprano Kate Lindsey, el cual ha sido elegido uno de los álbumes de la temporada 2021 por el Sunday Times y *Sacroprofano* junto al contratenor Tim Mead, lanzado en 2023, ambos editados por Alpha Classics.



---

# Forbes<sup>AR</sup>

[WWW.FORBESARGENTINA.COM](http://WWW.FORBESARGENTINA.COM)



in



/FORBESARGENTINA



## AVI AVITAL

Primer intérprete de mandolina en ser nominado a un Grammy en música clásica, Avi Avital es mundialmente aclamado por su maestría y virtuosismo. Ponderado por la crítica especializada, es él una fuerza impulsora que trabaja en pos de la revitalización del repertorio para mandolina.

Entre sus compromisos para la temporada 2022-2023 destacan sus presentaciones de conciertos para mandolina creados por su propio encargo por los compositores Jennifer Higdon, Anna Clyne y Giovanni Sollima, así como giras junto a la Academy of Saint Martin-in-the-Fields, Il Giardino Armonico, B'Rock y Arcangelo. Se estará presentando a dúo junto a la acordeonista Ksenija Sidorova, la clavecinista y pianista Olga Pashchenko y el pianista Omer Klein, además de realizar una gira australiana junto al violonchelista Giovanni Sollima.

Artista en Residencia de la Boulez Saal de Berlín durante la presente temporada, ha lanzado allí su nuevo proyecto: "Between Worlds Ensemble". Creado con el objetivo de explorar diversos géneros, culturas y mundos musicales centrándose en diferentes regiones geográficas, en su primer año la agrupación interpreta música tradicional, clásica y folclórica de la Península Ibérica, el Mar Negro e Italia.

Entre sus presentaciones solistas más recientes se cuentan sus colaboraciones con la Sinfónica de Chicago, la Filarmónica de

Los Ángeles, la Yomiuri Nippon Symphony de Tokio, las orquestas Tonhalle de Zúrich y de la Academia Nacional de Santa Cecilia de Roma, la Filarmónica de Israel y la Sinfónica Alemana de Berlín, colaborando con directores como Zubin Mehta, Kent Nagano, Yutaka Sado, Jonathan Cohen, Miguel Harth-Dedoya, Ton Koopman y Giovanni Antonini. Además, colabora con artistas dedicados a muy diversos géneros musicales y ha sido "Artista en Residencia" del Festival de Schleswig-Holstein, del Centro BOZAR en Bruselas y de la Dortmund Konzerthaus.

Además de dar a conocer obras de la tradición ha comisionado más de 100 nuevas creaciones para la mandolina, instrumento al que ha revalorizado desde los principales escenarios del mundo y a través de sus seis álbumes para Deutsche Grammophon. Artista exclusivo de ese sello discográfico, su sexto álbum *The Art of the Mandolin* (2020) recibió las mejores críticas de la prensa especializada, habiendo sido galardonado con el Echo Klassik Award por su álbum *Vivaldi* (2015).

Nacido en Be'er Sheva, sur de Israel, Avital comenzó a estudiar la mandolina a los ocho años de edad, prosiguiendo luego su formación en la Academia de Música de Jerusalén y en el Conservatorio Cesare Pollini en Padua, bajo la guía de Ugo Orlandi.

Avi Avital realiza sus interpretaciones con una mandolina construida por el *luthier* israelí Arik Kerman.

# ADORADO

## UN TERRITORIO



Mathias Goeritz. *Mensaje sin numero*, 1961. Colección TenarisTamsa, Mexico

FUNDACIÓN PROA, BUENOS AIRES  
AMERICAS SOCIETY, NUEVA YORK, EEUU  
MUSEO AMPARO, PUEBLA, MÉXICO

Abril - Agosto, 2023  
[proa.org](http://proa.org)

**PROA**  
FUNDACION

 **Tenaris**

## AGRADECEMOS MUY ESPECIALMENTE A

Nuestro más fiel mecenas



Main sponsor  
del ciclo de **Conciertos de Abono**



Sponsors  
de **Conciertos del Mediodía**



Sponsor exclusivo  
de **Mozarteum Joven**



### la Adhesión de:

AIR FRANCE  
CAPSA – CAPEX  
EXXON MOBIL  
FORBES ARGENTINA  
PAN AMERICAN ENERGY  
PIRELLI  
PWC  
SIDUS

### y el Apoyo de:

CHANDON – BARON B  
LEXUS ARGENTINA  
TKL



on B

Baron



Baron B

CUVÉE SPÉCIALE


Extra Brut



# Viví Select

Santander Select, main sponsor de experiencias únicas.

||:mozarteum  
argentino

 | Select

Los accionistas del Banco Santander Argentina S.A. limitan su responsabilidad al capital suscrito.

## ENSEMBLE ARCANGELO

**JONATHAN COHEN** director

**AVI AVITAL** mandolina

MAIN SPONSOR  **Santander Select**

ANTONIO VIVALDI (1678-1741)

**Concierto en La menor para violín, cuerdas y bajo continuo,  
RV 356** (versión para mandolina)

*Allegro – Largo – Presto*

**Sinfonía para cuerdas en Re menor, RV 128**

*Allegro non molto – Largo – Allegro*

JOHANN SEBASTIAN BACH (1685-1750)

**Concierto en Re menor para clave, cuerdas y bajo continuo,  
BWV 1052** (versión para mandolina)

*Allegro – Adagio – Allegro*

– INTERVALO –

ANTONIO VIVALDI

**Concierto en Do mayor para mandolina, cuerdas y bajo continuo,  
RV 425**

*Allegro – Largo – [Sin especificación]*

JOHANN SEBASTIAN BACH

**Concierto de Brandeburgo n.º 3 en Sol mayor, BWV 1048**

[Sin especificación] – *Adagio – Allegro*

**Concierto en Fa menor para clave, cuerdas y bajo continuo,  
BWV 1056** (versión transcrita en Sol menor, para mandolina)

[Sin especificación] – *Largo – Presto*

**PRÓXIMO CONCIERTO** LUNES 28 DE AGOSTO - 20 HS

**ORQUESTA SINFÓNICA DE LUCERNA**

**MICHAEL SANDERLING** director

**STEVEN ISSERLIS** violonchelo

PROGRAMA

LUDWIG VAN BEETHOVEN

**Egmont, obertura, Op. 84 n.º1**

ROBERT SCHUMANN

**Concierto para violonchelo y orquesta en La menor, Op. 129**

LUDWIG VAN BEETHOVEN

**Sinfonía n.º 5 en Do menor, Op. 67**

## CONCIERTOS DEL MEDIODÍA

Complejo Teatral de Buenos Aires

Teatro San Martín

ENTRADA GRATUITA

**MIÉRCOLES** 16 DE AGOSTO · 13 HS

**CLARA CERNAT** violín y

**THIERRY HUILLET** piano

**MARTES** 5 DE SEPTIEMBRE · 13 HS

**GRUPO VOCAL DE DIFUSIÓN (GVD)**

**MARIANO MORUJA** director

## CONCIERTOS EN LAS PROVINCIAS

**ENSAMBLE VIVALTO**

(Tandil, 12/8)

**CLARA CERNAT** violín y

**THIERRY HUILLET** piano

(San Juan, 17/8 – Jujuy, 22/8

Salta, 23/8 – Neuquén, 25/8)

**ORQUESTA SINFÓNICA**

**DE OLAVARRÍA**

**Diego Lurbe** director

**Antonio Formaro** piano

(Olavarría, 27/8)

 [www.mozarteumargentino.org](http://www.mozarteumargentino.org)

 [info@mozarteumargentino.org](mailto:info@mozarteumargentino.org)

 [/mozarteumargentino.org](https://www.facebook.com/mozarteumargentino.org)

 [mozarteumargentino.org\\_](https://www.instagram.com/mozarteumargentino.org_)



The image shows the Pirelli logo, which consists of a stylized red 'P' with a horizontal bar extending to the right, ending in a rounded tip. Below this graphic, the word 'PIRELLI' is written in a bold, red, sans-serif font. The entire logo is set against a solid yellow rectangular background.

**PIRELLI**

## COMENTARIOS AL PROGRAMA

De las décadas transcurridas entre 1580 y 1640 datan los primeros documentos que dan cuenta de la utilización, en la península itálica, de dos instrumentos de cuerda pulsada que tenían parentesco con el laúd: la *mandola* y la *mandolina*. Con aquel, que fue uno de los instrumentos musicales más difundidos del Renacimiento, y continuaba por entonces en ese sitio, compartían una distintiva caja de resonancia de fondo curvo fabricada a partir de la unión de diversas costillas de madera, de forma peraltada. A partir de ese contorno ovalado podría entenderse también la cercanía de esas denominaciones con el término italiano *mandorla*, que significa “almendra”.

La *mandolina* recibió ese nombre en diminutivo por poseer dimensiones menores a las de la *mandola*. El primer vestigio que tenemos en ese sentido se lo debemos a Antonio Stradivari puesto que el célebre constructor de instrumentos cordófonos que llevó adelante su actividad en Cremona produjo en su taller, hacia la década de 1680, tanto *mandolas* como *mandolinas*, diferenciando claramente el tamaño y la denominación de unas y otras.

La mandolina contaba por entonces con entre cuatro y seis cuerdas dobles considerándose que su antecedente directo, por dimensiones, número de cuerdas y otros detalles de su construcción, sería la *guiterna*: un



Antonio Stradivari, *Mandolino*, ca. 1700-1710.

instrumento de origen oriental que habría sido adoptado en los territorios europeos ya desde la temprana Edad Media.

Las primeras obras musicales consignadas específicamente para la mandolina que se conocen son danzas, provenientes de un manuscrito de la corte de los Médici, en Florencia, datado entre 1650 y 1670. Durante el siglo XVII fue expandiéndose su utilización, siendo usual hallarla como integrante de ensambles de música de cámara, cantatas, oratorios y, aún, en el ámbito operístico. Pero fue en el siglo siguiente cuando comenzó a tener un rol protagónico en sonatas y conciertos siendo Vivaldi uno de los compositores que nos legó parte del repertorio solista fundante para el instrumento.

Durante las seis décadas en que **Antonio Vivaldi** (1678-1741) habitó este mundo, la mayor parte de ese tiempo en su Venecia natal, el ámbito de la creación musical de Europa occidental se vio sumamente enriquecido gracias a la eclosión de géneros instrumentales como la sonata, el concierto y la sinfonía. Él mismo, *il prete rosso*, como lo llamaban algunos de sus contemporáneos por ser un sacerdote cuyos cabellos rojos eran claramente distintivos, resultó ser uno de los creadores que, por la calidad y lo prolífico de su producción para estos géneros, se constituyó en una figura clave, haciendo uso de estructuras formales y combinaciones texturales que devinieron modélicas para los compositores de ese siglo.

Si hubo una publicación por sobre todas las demás que se volvió arquetípica del *concerto* italiano, esa fue *L'estro armonico* (*La inspiración armónica*): una colección de doce conciertos para cuerdas que creó antes de 1711, año en que fue publicada por el editor Estienne Roger, en Ámsterdam. Esta se difundió a través de toda Europa, siendo dichos conciertos interpretados, estudiados



# Farmacias

Ayudamos a cuidar su salud

## *Tribunales*

### **TKL AMERICA**

Av. Córdoba 1402  
Tel. 4372-9633/4373-2191

## *Barrio Norte*

### **TKL TEKIEL**

Av. Santa Fe 2399  
Tel. 4823-1551

## *Barrio Norte*

### **TKL FACULTAD**

Marcelo T. de Alvear 2045  
Tel. 4821-2787

## *Congreso*

### **TKL ETCHEVERRY**

Av. Callao 299  
Tel. 4371-4844/5626

## *Recoleta*

### **TKL QUINTANA**

Pte. Quintana 392  
Tel. 4813-1189

## *Recoleta*

### **TKL NAVEIRA**

Av. Las Heras 2318  
Tel. 4803-3011/0885

## *Palermo*

### **TKL SAN AGUSTIN**

Av. Las Heras 2699  
Tel. 4807-2790/2569

## *Belgrano*

### **TKL GALESA**

Av. Cbildo 1631  
Tel. 4783-5210

## *Caballito*

### **TKL GONZALEZ**

Av. Rivadavia 5415  
Tel. 4902-3333

## *Munro*

### **TKL LA PERLA**

Av. Vélez Sársfield 4653  
Tel. 4762-1102

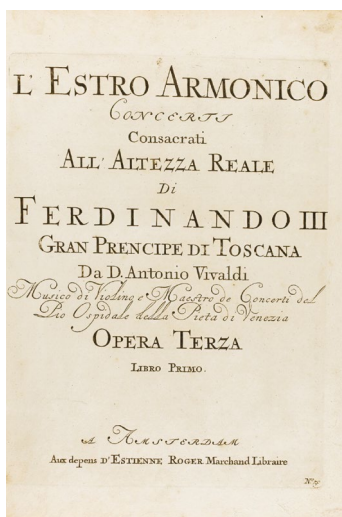
## *San Miguel*

### **TKL SAN MIGUEL**

Av. Ricardo Ballbín 1181  
Tel. 4664-9418/6263



**TKL PEDIDOS: 11 7831-2372**



Antonio Vivaldi, *L'estro armonico*, Opus 3.  
Portada de la primera edición. Ámsterdam 1711.

y transcritos por numerosos compositores a lo largo de buena parte del siglo XVIII. De esa colección forma parte el *Concierto en La menor, RV 356*, original para violín solista, cuerdas y continuo que en esta noche es interpretado transcrito para mandolina.

Lo prolífico de la producción de Vivaldi para este y otros géneros nuevos por entonces, como sonatas y sinfonías, tuvo una razón fundamental: el cargo de *maestro di violino* y, más tarde, *maestro di concerti*, que Vivaldi ejerció durante buena parte de su vida en el *Ospedale della Pietà*, hospicio donde las niñas huérfanas o en situación de riesgo de Venecia, eran criadas aprendiendo un oficio. De entre ellas, y desde temprana edad, las que mostraban tener talento para la práctica musical pasaban a recibir lecciones, conformando un coro y una orquesta de cámara. Dichas agrupaciones, al igual que las de los tres hospicios restantes vigentes en la ciudad durante el siglo XVIII, alcanzaron fama internacional gracias al notable nivel interpretativo de sus integrantes, quienes se presentaban en oficios religiosos y conciertos privados, obteniendo así sustanciosas donaciones para el sostenimiento de la institución que las cobijaba.

En lo que hace a las sinfonías, estas obras derivaban de las piezas instrumentales del mismo nombre que se interpretaban antes del inicio de una ópera y que tenían como objetivo el capturar la atención del público. Vivaldi denominó tanto sinfonías como *concerti ripieni* a las creaciones concertantes en las cuales, en lugar de un solista, un pequeño grupo que forma parte del conjunto instrumental, designado como *concertino*, entabla una conversación musical con el grupo completo, el cual se conocía como *ripieno* (relleno).

A consecuencia de no haber sido publicadas en vida de Vivaldi, la mayor parte de las obras que se enmarcan en este género fueron totalmente desconocidas hasta 1935, cuando el compositor y director polaco Ludwig Landshoff se dedicó a dar a conocer los hallazgos que había realizado de copias manuscritas que se hallaban olvidadas desde el siglo XVIII, publicando entre otras esta *Sinfonía* o *Concierto para cuerdas y bajo continuo en Re menor, RV 128* que, según él, dataría de mediados de la década de 1710.

Uno de los compositores contemporáneos de Vivaldi que admiró *L'estro armonico* y transcribió para órgano algunos de los conciertos que lo integraban, en el afán de estudiarlos, fue **Johann Sebastian Bach** (1685-1750). Fue durante su período como organista de la corte ducal en Weimar (1708-1717) cuando el músico germano oriundo de Eisenach pudo conocer esa colección de conciertos recientemente publicada. Esas creaciones del compositor veneciano junto a sonatas de Arcangelo Corelli fueron para él un faro en lo referente a cómo trabajar la escritura para las cuerdas y para el conjunto de estos instrumentos al momento de componer obras en el marco de géneros italianos como la sonata o el concierto.

Esa influencia del estilo italiano se evidencia en la escritura de buena parte de sus *Conciertos para clave, cuerdas y bajo continuo*, de 1738. Gran parte del material musical del primero de la serie, el **Concierto en Re menor, BWV 1052**, que hoy escuchamos transcripto para mandolina solista, proviene de otras obras que el mismo Bach había creado durante la década de 1720. Afincado ya por entonces en Leipzig, donde detentaba el puesto de *Kantor* de la Iglesia de Santo Tomás, el compositor había escrito originalmente buena parte de los tres movimientos del concierto como secciones para órgano *obbligato* de dos de sus cantatas.

*Wir müssen durch viel Trübsal in das Reich Gottes eingehen*, (*Debemos entrar en el reino de Dios a través de muchas tribulaciones*) BWV 146 de 1726, fue de donde tomó material para los dos primeros movimientos, el primero de los cuales traduce musicalmente esas tribulaciones a partir de la movilidad sin descanso de la escritura para el solista, desde un impactante dinamismo armónico y teniendo como marco de esa pesadumbre la tonalidad de Re menor. A un aria plena de hondura y ornamentaciones se asemeja el movimiento intermedio, en el cual el solista parece escindirse del bajo continuo, mientras el violín interviene con líneas entrecortadas, cual suspiros. Por su parte, sin perder seriedad mas vislumbrando la luz más allá de los escollos, el tercer movimiento procede de la sinfonía inicial de *Ich habe meine Zuversicht* (*Tengo mi confianza*) BWV 188, de 1728.

He aquí que en la versión que hoy escuchamos la mandolina se hermana al clave, recordándonos que, en ambos casos, se trata de instrumentos de cuerda pulsada. Es más, si hasta mediados del siglo XVIII la práctica usual fue la de pulsar las cuerdas de la mandolina con los dedos, a partir de entonces, en la medida que se fueron reemplazando las cuerdas originales de tripa por las de metal

y que se aumentó la tensión de las mismas, se volvió tradición, hasta la actualidad, que el instrumento se pulse mediante un plectro (púa). Obteniéndose así un sonido más brillante este puede además percibirse más cercano al timbre del clave.

En el catálogo de obras de **Antonio Vivaldi** hallamos numerosas creaciones que incorporan la mandolina a ensambles instrumentales variados, como sucede en su oratorio *Juditha triumphans*. Sin embargo, su aporte al instrumento fue aún mayor puesto que fue un precursor, siendo el primer compositor en crear conciertos que tienen específicamente a este instrumento como solista: un doble concierto para dos mandolinas en el rol de solistas y el **Concierto en Do mayor, RV 425** que aquí nos convoca, para mandolina, cuerdas y bajo continuo.

Sabemos que algunas de sus discípulas en el *Ospedale della Pietà* tocaban el instrumento y además uno de los mecenas de Vivaldi, el Marqués y Cardenal Guido Bentivoglio d'Aragona, gustaba de interpretar la mandolina. Escrito en 1725, este concierto despliega una escritura de gran virtuosismo para el instrumento mediante notas repetidas en velocidad y líneas contrapuntísticas. Envuelto en una atmósfera nocturna y basado en arpeggios que finalizan en breves gestos melódicos transcurre el segundo movimiento, durante el cual el resto de los instrumentos crean un marco a la mandolina mediante sutiles *pizzicati*, simulando cuerdas pulsadas acompañando una serenata. La creación que inauguró la escritura concertante para mandolina solista culmina con un conciso movimiento festivo, en el cual destacan los pasajes escalísticos.

El **Concierto de Brandeburgo n.º 3, BWV 1048** que se despliega a través de la luminosa tonalidad de Sol mayor, surgió como parte de una colección de seis conciertos que **Johann Sebastian Bach** le dedicó al



Elias Gottlob Haussmann, *Retrato de Johann Sebastian Bach*. 1748. Bach-Archiv Leipzig.

Margrave Christian Ludwig de Brandeburgo. Por entonces se desempeñaba como Maestro de Capilla de la corte de Köthen, mas ansiaba hallar un puesto que le deparara un mayor reconocimiento económico y nuevos desafíos profesionales.

Fue en el año 1719 cuando conoció al noble brandeburgués y, dos años después, con fecha del 24 de abril de 1721, le envió esta serie de conciertos los cuales, a través de una diversidad de orgánicos, texturas y estilos diferentes, se convertían en exquisito muestrario de la maestría de Bach en su tratamiento de las más variadas combinaciones instrumentales. Ya maestro en el estilo italiano, entonces en boga, supo tamizar sus características amalgamando a la grácil textura mediterránea sus inigualables juegos contrapuntísticos, procedentes de su formación organística de ascendencia germano-holandesa.

Toda esa magnífica labor de síntesis se pone de manifiesto en esta obra. La dinámica interacción entre los solistas y la totalidad del conjunto alcanza aquí tal grado de fluidez que el trabajo textural aparece como un balance de orfebrería mientras que los dos movimientos externos mantienen una notable homogeneidad y coherencia gracias a una sa-

bia utilización del *ritornello*, recurso derivado de la música vocal y más específicamente de la construcción de las arias operísticas por la cual, una misma idea musical “retorna”, una y otra vez, entre uno y otro episodio diverso.

Finalmente, el Margrave no dio mayor importancia al obsequio, quedando los manuscritos archivados en su biblioteca. Estos fueron felizmente redescubiertos por Sigfried Wilhelm Dehn en el año 1849 en los archivos del estado de Brandeburgo, gracias a lo cual hoy podemos volver a vibrar con esta música exultante.

Creación magistral en su concisión y poderosa en su discurso, el *Concierto en Fa menor, BWV 1056* de Bach data de aquel mismo conjunto de conciertos para clave, cuerdas y continuo que inauguró la obra en Re menor que se escuchó concluyendo la primera parte de este programa. Se trata aquí nuevamente de la versión para mandolina reemplazando al solista original, el clave.

En el movimiento central, *Largo*, hallamos que el compositor retorna a esa práctica tan usual de tomar material de obras anteriores, en este caso de la Cantata 156 “*Ich steh mit einem Fuß im Grabe*” (*Estoy con un pie en la tumba*): una reflexión a partir de una línea del solista que parece no tener fin, escoltada por los pasos que marcan, imperturbables, los restantes instrumentos. La obra culmina con un *Presto* enérgico, notable por sus cromatismos, durante el cual la orquesta realiza ecos a la línea del solista.

Toda una celebración de la mandolina y de instrumentos que eclosionaron en un mismo momento histórico, enmarcados en el concierto: ese género que no sólo posibilitó la conformación de la orquesta moderna y un nuevo establecimiento de roles dentro del conjunto instrumental, sino que además nos recuerda, una y otra vez, la importancia del diálogo.

**Claudia Guzmán**

<b>Presidente Honorario</b>	S. E. Embajador de Austria en la Argentina, Dr. Andreas Melán
<b>Presidente Honoraria Fundadora</b>	Jeannette Arata de Erize †
<b>Presidente</b>	Luis Alberto Erize
<b>Vice-Presidentes</b>	Paolo Rocca Teresa Grüneisen de Maronese
<b>Secretario</b> <b>Pro-Secretario</b>	Alejandro Götz Ferdinand Porak
<b>Tesorero</b> <b>Protesorero</b>	Thomas Leonhardt Luis Prudent
<b>Vocales Titulares</b>	Marcelo Argüelles Enrique Braun Estrugamou Mercedes von Dietrichstein Mónica Vallarino Gancia de Erize Ricardo Grüneisen Federico Leonhardt Ricardo Gabriel Grüneisen Gisela von Oppenheim de von Sanden †
<b>Vocales Suplentes</b>	Fernando Marcos del Solar Dorrego
<b>Revisor de Cuentas Titular</b> <b>Revisor de Cuentas Suplente</b>	Jorge Porak Jorge García Cozzi

<b>Directora Ejecutiva</b> Gisela Timmermann	<b>Coordinación General</b> Denise Timmermann
<b>Filiales Y Atelier</b> María Clara Darriba	<b>Publicidad y Asistente De Dirección</b> Silvia Llanos
<b>R.R.I.I. y Patrocinios</b> Margo Hajduk	<b>Oficina Contable</b> Horacio Falcinelli
<b>Prensa y Publicaciones</b> Claudia Guzmán	<b>Atención a Socios</b> Isabel Hernández
<b>Comunicación</b> Agustina Amuchástegui	<b>Asistente</b> Patricia Cochia

# TeatroColón

DIRECTOR GENERAL Y ARTÍSTICO

**Jorge Telerman**

JEFA DE GABINETE

**Paz Dubarry**

COORDINADOR GENERAL

**Mariano Uccello**

DIRECTOR EJECUTIVO

**Martín Boschet**

DIRECTOR TÉCNICO, ADMINISTRATIVO Y LEGAL

**Ignacio Greco**

GERENCIA OPERATIVA DE PROMOCIÓN Y RELACIONES CON LA COMUNIDAD

**Florencia Raquel García**

DIRECTORA DE PRODUCCIÓN

**Daniela Cerchiaro**

DIRECTOR DE PROGRAMACIÓN

**Pablo Maritano**

DIRECTOR ESCENOTÉCNICO

**Enrique Bordolini**

DIRECTORA DE RECURSOS HUMANOS

**Elisabeth Sarmiento**

## DISPOSICIONES GENERALES

Se recuerda a los Sres. Socios que la presentación de la entrada con fecha del concierto es condición indispensable para el ingreso a la sala. El Mozarteum Argentino se reserva el derecho de cambiar las fechas de las funciones, programas y/o elencos por razones de fuerza mayor, en cuyo caso informará oportunamente sobre la reprogramación realizada. Las entradas no tienen cambio ni devolución.

Se solicita al público tenga a bien apagar los teléfonos celulares o cualquier equipo con alarma o radiollamada antes del comienzo de la función. No está permitido el uso de cámaras fotográficas y filmadoras en la sala. Una vez comenzada la función el público no podrá entrar a la sala, salvo en los momentos de pausa o intervalo y con la guía del personal del teatro. El personal de la sala está autorizado a solicitar el retiro del teatro a las personas que transgreden estas disposiciones.



## SOCIOS PROTECTORES

MARÍA TERESA URRETA DE ACEVEDO  
ARTURO TOMÁS ACEVEDO  
LUCY ALBITOS  
PEDRO ANTONIO ALBITOS  
ALUAR  
MÓNICA ALVARADO  
MARÍA FE ARMESTO  
ISABEL ROSA POERIO DE ARSLANIAN  
LEÓN CARLOS ARSLANIAN  
GUSTAVO AVERBUJ  
MARÍA SUSANA AZZI  
MERCEDES BALIARDA  
ROSENDO BALIARDA  
GLORIA BERNAD  
CARLOS A. BERNAD  
IGNACIO BERNAD  
JUAN PABLO BERNAD  
MARÍA GRIMAU DE BESFAMILLE  
SERGIO BESFAMILLE  
ARMANDO DANIEL BETESH  
ROSARIOS  
MARIEL BIRNBAUMER  
LUTZ BIRNBAUMER  
MARÍA TAQUINI DE BLAQUIER  
CARLOS H. BLAQUIER  
SONIA BENVENUTO DE BLAQUIER  
LUIS MARIA BLAQUIER  
SANTIAGO BLAQUIER  
MARIANA BLOUSSON  
GINO BOGANI  
BORG ARGENTINA S. A.  
CARLA BOTTA  
ROSANA BRACCO  
MARGARITA CORRAL DE BRAUN  
ESTRUGAMOU  
ENRIQUE BRAUN ESTRUGAMOU  
MARINA BRAUN  
JOSEFINA TRAVERS DE BRAUN  
RICARDO BRAUN  
SILVIA BURSTEIN  
CECILIA BANCALARI DE BUSTO  
JAVIER MARÍA BUSTO  
ANA CABULI  
GRISELDA JATIB DE CABULI  
JUAN CARLOS CANZOBRE

MARTÍN CAPUTTO  
CLAUDIA CARABALLO DE QUENTIN  
ANDREÍNA DE LUCA DE CARABALLO  
OCTAVIO CARABALLO  
LUCÍA HELENA CARDINAL  
MARÍA CRISTINA SANZ DE CASTILLA  
REINALDO CASTILLA  
MARGARITA ROBERTS DE CAVANAGH  
PEDRO CAVANAGH  
LUIS A. CEDROLA  
GRACIELA CHEHTMAN  
EDUARDO CHEHTMAN  
FRIDA CHEPELINSKY  
TERESA TRAJTENBERG DE CHODOS  
ADRIANA COHEN  
HÉCTOR COHEN  
LUCÍA COLOMBRES  
MARÍA ELVIRA CONTOU CARRERE  
HORACIO CRESPO FLOREAL  
IRENE DA GRACA DE MUTTIS  
SUSANA DE BARY PEREDA  
IRENE DE DAGNINO PASTORE  
MIRTA NAVAZ DE D'ALESSIO  
CARLOS MARCELO D'ALESSIO  
MARÍA DEL PILAR DANEO  
SUSANA PLATER DE DAVISON  
FLAVIA ROCCATAGLIATA DE DE LA TOUR D'AUVERNE  
FERNANDO DEL SOLAR  
MA. ANGÉLICA DEPAULI PORTILLO  
MARÍA LUISA BOFFI DE DI FIORI  
JORGE LUIS DI FIORI  
GUSTAVO DI MAGGIO  
SILVIA H. DE DUJOVNE  
BERARDO DUJOVNE  
MARGOT ELVERDIN  
JOSÉ PABLO ELVERDIN  
NOEMÍ M. ENTEBI DE EREJOMOVICH  
DANIEL EREJOMOVICH  
MÓNICA VALLARINO GANCIA DE ERIZE

LUIS ALBERTO ERIZE  
HAZEL STOREY DE ESKENAZI  
ENRIQUE ESKENAZI  
LAURA ISRAELIT DE ESTRIN  
NORBERTO ESTRIN  
MARÍA NOEL DE ETCHEBARNE  
AGUSTÍN ETCHEBARNE  
JEANNINE FACHT  
ROBERTO FACHT  
JUDITH FAIFMAN  
ELENA FERNÁNDEZ ESCALANTE  
CINTIA KELEDJIAN DE FERRER  
ALDO FERRER  
WANDA FIRPO  
MARGARITA CHOPITEA DE FONTÁN BALESTRA  
CARLOS FONTÁN BALESTRA  
MARÍA RIGOU DE FORTUNATI  
ROBERTO FORTUNATI  
LINA FRANCHINI  
MARTHA LUZ FRENKEL  
MARÍA MARTA FREYTES  
ROBERTO FREYTES  
DAVID FUKS  
FEDERICO FUKS  
MARGARITA REYNOLDS DE FURLONG  
RAFAEL GALANTERNIK  
OLGA MERCEDES TERESA GARVRONSKY  
BEATRIZ COPPIE DE GEAR  
JUAN R. GEAR  
ALEJANDRO GELORMINI  
YOLANDA GERSHANIK  
DORA GERSZKOWICZ  
SILVIA BETINA GERSZKOWICZ  
JUAN JOSÉ GILLI  
MARTÍN A. GOLDSTEIN  
VALERIA KALLEDEY DE GRÜNEISEN  
RICARDO GRÜNEISEN  
LAURA GUERRA DE UGARTE  
INÉS BEATRIZ GUERRIERI  
MARIO GUERRIERI  
MIRTA GUZMÁN ELISALEX NON WUTHENAU DE HELGUERA  
URBANO HELGUERA  
CRISTINA HINES

SUSANA HINRICHSEN DE LIENAU  
NORAH HOJMAN  
CARLOS HOURBEIGT  
MARÍA EVA INCZE  
MARGARITA KADE  
FEDERICO KADE  
TEODORO KAROGOZIAN  
OLGA KENNEL  
EDUARDO KENNEL  
SOFÍA ROSENTAL DE KLAINER  
DANIEL KLAINER  
ENRIQUE KLEPPE  
LAGUNA EL ÑANDÚ S.A.  
GUILLERMINA LAMMERTYN  
MARÍA DANIELA LAMMERTYN  
LAS MESILLAS S.A.  
VICTORIA LEONHARDT  
TOMÁS LEONHARDT  
LIPSIA S.A.  
ÚRSULA LOESCH  
BÁRBARA LOSON  
ARMANDO LOSON  
ELENA LOSON  
MARÍA LUISA MACCHIAVELLO  
JORGE MANDELBAUM  
FLORA MANTEOLA  
MARGARITA MARMOREK  
FRANK MARMOREK  
MIRTA MARSILI  
HÉCTOR MARSILI  
ADELA MATICH  
ANALÍA BESTANI DE MELHEM  
CRISTINA MIGUENS  
LEONOR CLARA RAIMAN DE  
MOLINARI  
ARIEL MOLINARI  
EVA RINSKY DE MONCZOR  
ALBERTO MONCZOR  
RAQUEL MONTERO  
CARLOS MONTERO  
GUILLERMINA PATRICIA MOORE  
MARÍA ELSA MOLINERO DE  
MORITA  
NORBERTO OSCAR MORITA  
GABRIELA NAYA  
IDA NETER

TERESA ORTÍZ BASUALDO  
SEBASTIÁN PELS  
MARÍA CAMPOS CARLÉS DE PEÑA  
FEDERICO ALEJANDRO PEÑA  
JORGE LUIS PÉREZ ALATI  
CELIA PERKINS  
MARÍA PERNAS  
LORRAINE DUGGAN DE  
PETERSEN  
MARÍA A. ADROGUÉ DE  
PETTENAZZA  
ALEJANDRO OSCAR PETTENAZZA  
MARCELO PODESTÁ  
MARA WAINER DE POMAR  
ADOLFO POMAR  
ISABEL G. DE PORAK  
JORGE PORAK  
ANDREA CARRERA DE  
PPREPELITCHI  
HÉCTOR MANUEL PPREPELITCHI  
LUIS PRUDENT  
SILVINA PINI DE RABALLO  
SERGIO RABALLO  
ALEJANDRA KRUSEMANN DE  
RAGGIO  
MARIO MIGUEL RAGGIO  
SILKE BAYER DE REYNAL  
ALEJANDRO F. REYNAL  
CORR T.D. RIO  
ADRIANA BATÁN DE ROCCA  
LODOVICO ROCCA  
PAOLO ROCCA  
LUIS ROCHA  
ROEMMERS S.A.I.C.F.  
SUSANA ROYER DE CARDINAL  
ALICIA SACCO  
ELENA SAINT  
REGINA RUDMAN DE SCHINDEL  
ÁNGEL SCHINDEL  
CARLOS SCHMIDT  
LILIANA SCHMIDT  
SIMALI S.A.  
PERLA SOLDATI  
BEATRIZ VERMEULEN DE STIER  
PEDRO MANUEL STIER  
GUILLERMO STRAUSS

JULIO PATRICIO SUPERVIELLE  
REGINA SZTURMAK  
VALENTINA TARDITI  
TECHINT S.A.  
TECPETROL  
TERNIUM SIDERAR  
BETTINA TEUBAL  
FABIANA TEUBAL  
DIEGO TEUBAL  
INGRID BERGNER DE THOMAS  
JORGE E. THOMAS  
CARLOS TRAMUTOLA  
ANA VALLARINO GANCIA  
ROBERTO G. VÁZQUEZ  
MATILDE VICENTE  
CORA WAISSBEIN  
REGINA WENGROWER DE  
WINOGRAD  
ISRAEL WINOGRAD  
GABRIELA YACESZEN  
GILDA ZANG  
SAÚL ZANG  
RAÚL ZAPATER  
ALEXIS DIRADOURIAN DE ZAPATER  
LILA ZENI  
CARLOS ZENI  
PABLO E. ZITO FONTÁN  
GRACIELA ZITO

# Alparamis

Hay un mundo mágico  
esperando que lo descubras.



**¡Sorprendete!**

LOS MEJORES  
ESPECTÁCULOS  
SON LOS QUE DURAN  
TODA LA ESTADÍA.

Vuelos directos a París desde Buenos Aires.



**AIRFRANCE** 